

DEUXIÈME PARTIE

EXPOSÉS ORAUX

[Aucun État n'ayant demandé à être entendu, la Cour n'a pas tenu d'audience publique.]

SÉANCE PUBLIQUE

*tenu au Palais de la Paix, La Haye,
le 23 octobre 1956,
sous la présidence de M. Hackworth, Président*

PART II

ORAL STATEMENTS

[No State having requested to be heard, the Court did not hold a public hearing.]

PUBLIC SITTING

*held at the Peace Palace, The Hague,
on October 23rd, 1956,
the President, Mr. Hackworth, presiding*

PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE TENUE LE 23 OCTOBRE 1956

TROISIÈME SÉANCE PUBLIQUE (23 x 56, 16 heures)

Présents : MM. HACKWORTH, *Président* ; BADAWI, *Vice-Président* ; BASDEVANT, WINIARSKI, ZORIČIĆ, KLAESTAD, READ, ARMAND-UGON, KOJEVNIKOV, Sir Muhammad ZAFRULLA KHAN, Sir Hersch LAUTERPACHT, MM. MORENO QUINTANA, CORDOVA, *juges* ; M. LÓPEZ OLIVÁN, *Greffier*.

Présent également :

M. SABA, conseiller juridique et représentant de l'Unesco.

Le PRÉSIDENT ouvre la séance.

Depuis la dernière séance publique tenue par la Cour dans cette salle, la Cour a eu à déplorer la perte d'un éminent collègue. Le juge Hsu Mo est décédé le 28 juin à La Haye, des suites d'une brève maladie.

M. Hsu Mo était né à Sou-Tchéou (Chine) le 22 octobre 1893. Il avait fait ses études à l'Université Peiyang à Tientsin et à l'Université George Washington, à Washington. Après avoir obtenu plusieurs grades académiques, il avait passé l'examen juridique et, en 1919, avec la plus grande distinction, l'examen d'entrée dans les services diplomatiques et consulaires. De 1922 à 1925, il avait été professeur de droit international et de relations internationales à l'Université Nankai à Tientsin, puis doyen du *College of Arts* de cette Université. Nommé en 1926 juge et plus tard juge-président de la chambre criminelle de la Cour de district de Changhaï, il était devenu ensuite Président de la Cour de district à Chinkiang.

De 1928 à 1931, il avait exercé successivement au ministère des Affaires étrangères les fonctions de conseiller et de directeur de département. En 1931, il avait été nommé vice-ministre des Affaires étrangères, poste qu'il a occupé sans interruption pendant dix ans.

De 1941 à 1944, M. Hsu Mo avait été envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire avec rang d'ambassadeur en Australie et, de 1945 à 1946, ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire en Turquie.

En 1945, il avait pris part à Washington aux travaux du Comité des juristes des Nations Unies, chargé de préparer un projet de statut de la nouvelle Cour internationale de Justice. Puis, il avait été conseiller de la délégation chinoise à la Conférence des Nations Unies pour l'organisation internationale, tenue la même année à San Francisco.

M. Hsu Mo avait été élu membre de la Cour internationale de Justice le 6 février 1946 et il avait été réélu en 1948 pour une période de neuf ans.

Pendant les années au cours desquelles les membres de la Cour ont eu le privilège de travailler avec lui, ils ont eu l'occasion d'apprendre à le connaître, à le respecter et à l'admirer comme juriste et comme

MINUTES OF THE SITTING HELD ON OCTOBER 23rd, 1956

THIRD PUBLIC SITTING (23 x 56, 16 p.m.)

Present : *President* HACKWORTH ; *Vice-President* BADAWI ; *Judges* BASDEVANT, WINIARSKI, ZORIČIĆ, KLAESTAD, READ, ARMAND-UGON, KOJEVNIKOV, Sir Muhammad ZAFRULLA KHAN, Sir Hersch LAUTERPACHT, MORENO QUINTANA, CÓRDOVA ; *Registrar* LÓPEZ OLIVÁN.

Also present :

M. SABA, Jurisconsult and Representative of Unesco.

The PRESIDENT opened the sitting and said that since the last public sitting in this chamber the Court had suffered the loss of an eminent colleague, Judge Hsu Mo, who, following a short illness, died at The Hague on June 28th of the present year.

Judge Hsu Mo was born at Soochow, China, on October 22nd, 1893. He was educated at Peiyang University Tientsin, and George Washington University, in Washington. After winning academic honours for himself he subsequently passed the Judicial Examination and the Diplomatic and Consular examinations with the highest honours in 1919. Between 1922 and 1925 he was Professor of International Law and International Relations in Nankai University, Tientsin, and later Dean of the College of Arts of that University. In 1926 he was appointed a Judge and subsequently presiding Judge of the Criminal Chamber of the District Court in Shanghai, then President of the District in Chin-kaing.

From 1928 to 1931 he served in the Ministry of Foreign Affairs, first as counsellor and later as a Departmental Director, and in 1931 was appointed Vice-Minister for Foreign Affairs, a post which he held continuously for ten years.

From 1941 to 1944, Judge Hsu Mo was envoy extraordinary and Minister plenipotentiary with ambassadorial rank to Australia and from 1945 to 1946 Ambassador extraordinary and plenipotentiary to Turkey.

He participated in the work of the United Nations Committee of Jurists which met in Washington in 1945 to prepare a draft statute of the new International Court of Justice, and was advisor to the Chinese delegation to the United Nations Conference on International Organization at San Francisco later in that year.

Judge Hsu Mo was elected a Member of the International Court of Justice on February 6th, 1946. He was re-elected in 1948 for a further term of nine years.

During the years in which they had the privilege of working with him, Members of the Court had an opportunity to know him well and had learned to respect and admire his qualities both as a lawyer and as a

homme. Comme juriste, il a donné des preuves de son intégrité foncière, de sa profonde connaissance du droit et de son intelligence lumineuse qui lui permettaient toujours, dans les affaires les plus compliquées, de dégager les données essentielles. Nourri de la vieille culture chinoise, il avait réussi à s'assimiler aussi la culture occidentale. Il était devenu maître pour formuler sa pensée dans une langue claire et précise. A ses grandes connaissances, il joignait aussi une curiosité universelle.

Toutes ces qualités remarquables étaient complétées par sa bonté de cœur, par sa modestie, par sa bienveillance et par son tact. Il fut un ami de l'humanité et un défenseur de la cause de la justice internationale.

Le Président est sûr d'être l'interprète de tous ses collègues en exprimant ici la grande douleur que tous ont éprouvée en perdant le juge Hsu Mo.

Le Président invite les membres de la Cour et l'auditoire à se lever et à se recueillir pendant quelques instants.

Le Président annonce que la Cour se réunit aujourd'hui pour rendre l'avis consultatif qui lui a été demandé par le Conseil exécutif de l'Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture, sur la question de certains jugements du Tribunal administratif de l'Organisation internationale du Travail.

Le Président a le regret d'annoncer que l'un des membres de la Cour, M. Guerrero, qui avait pris part aux délibérations, n'a pas pu participer aux dernières phases du travail sur le présent avis en raison de la maladie et du décès de Madame Guerrero, survenu le 22 octobre.

Le Président prie le Greffier de lire la résolution du Conseil exécutif de l'Unesco, du 25 novembre 1955, sollicitant cet avis.

Le GREFFIER lit le texte de la résolution.

Le PRÉSIDENT déclare que conformément à l'article 67 du Statut de la Cour, notification a été faite que lecture de l'avis¹ serait donnée aujourd'hui.

Conformément à l'article 39 du Statut, la Cour a décidé que le texte français sera le texte faisant foi. Il donne cependant lecture du texte anglais.

Le Président lit le texte.

Le Président prie le Greffier de donner lecture du dispositif en français.

Le GREFFIER donne lecture du dispositif.

Le PRÉSIDENT annonce que M. Kojevnikov, juge, en votant en faveur de la décision de la Cour de donner suite à la demande d'avis consultatif, ainsi qu'en faveur du dispositif de l'avis même sur les questions I et III, ne peut cependant se rallier à l'avis de la Cour sur la question II. Il joint à l'avis de la Cour une déclaration.

MM. Winiarski, Klaestad et Sir Muhammad Zafrulla Khan, juges, se prévalant du droit que leur confèrent les articles 57 et 68 du Statut, joignent à l'avis les exposés de leurs opinions individuelles.

¹ Voir publications de la Cour, *Recueil des Arrêts, Avis consultatifs et Ordonnances 1956*, p. 77.

man. As a jurist he displayed the highest qualities of integrity and revealed a profound knowledge of law together with brilliant intelligence which invariably enabled him readily to grasp the material issues in the most complicated cases. Nurtured in the old Chinese culture he had succeeded also in absorbing the culture of the West. He was adept in giving expression to his thoughts in the most luminous and accurate manner. With all his attainments he never lost his keen intellectual curiosity or his breadth of interests.

To all these remarkable qualities there was added a great goodness of heart, humility, kindness and tact. He was a friend of humanity and a patron of the cause of international justice.

The President knew that he was interpreting the feelings of all his colleagues in giving expression to the deep grief which everyone felt in the loss of Judge Hsu Mo.

The President asked the Members of the Court and all those present to stand for a brief moment in tribute to his memory.

The President stated that the Court had met to deliver the Advisory Opinion requested by the Executive Board of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization in the matter of Judgments of the Administrative Tribunal of the International Labour Organisation.

The President regretted to announce that one Member of the Court, Judge Guerrero, who took part in the deliberations of the Court, had been prevented by reason of the illness and finally the death on October 22nd of Mme Guerrero, from participating in the final stages of the present Advisory Opinion.

The President called upon the Registrar to read the Resolution of the Executive Board of Unesco dated November 25th, 1955, requesting the Opinion.

The REGISTRAR read the relevant text.

The PRESIDENT stated that in pursuance of Article 67 of the Statute of the Court, notice had been given that the Opinion¹ would be delivered to-day in open Court.

In accordance with Article 39 of the Statute, the Court had decided that the French text of the Opinion should be considered as authoritative. However, he would read the English text.

The President read the relevant text.

The President called upon the Registrar to read the French text of the operative clause.

The REGISTRAR read the relevant text.

The PRESIDENT stated that Judge Kojevnikov, whilst voting in favour of the decision of the Court to comply with the Request for an Advisory Opinion, and of the operative part of the Opinion with regard to Questions I and III, was unable to concur in the view of the Court on Question II. He appended to the Opinion of the Court a Declaration.

Judges Winiarski, Klaestad and Sir Muhammad Zafrulla Khan, availing themselves of the right conferred on them by Articles 57 and 68 of the Statute, appended to the Opinion statements of their Separate Opinions.

¹ See Publications of the Court, *Reports of Judgments, Advisory Opinions and Orders* 1956, p. 77.

M. Hackworth, Président, M. Badawi, Vice-Président, et MM. Read et Córdova, juges, se prévalant du droit que leur confèrent les articles 57 et 68 du Statut, joignent à l'avis les exposés de leurs opinions dissidentes.

Les auteurs de la déclaration et des opinions ci-dessus mentionnées n'ont pas l'intention d'en donner lecture à l'audience.

(L'audience est levée à 17 h. 45.)

Le Président :

(Signé) GREEN H. HACKWORTH.

Le Greffier :

(Signé) J. LÓPEZ OLIVÁN.

President Hackworth, Vice-President Badawi and Judges Read and Córdova, availing themselves of the right conferred on them by Articles 57 and 68 of the Statute, appended to the Opinion statements of their Dissenting Opinions.

The President stated that the authors of the aforementioned Declaration and Opinions did not wish them to be read at this sitting.

The President announced that the sitting was closed.

(The Court rose at 5.45 p.m.)

(Signed) GREEN H. HACKWORTH,
President.

(Signed) J. LÓPEZ OLIVÁN,
Registrar.
